
Predictable Trip and Fall---Tropiezo y caída predecible

<p><i>Successful Start-up Company</i></p> <p>In the 1998 two college graduates formed a company to provide technical support and service for clients with large area computer networks. Originally they leased a small office in an old building. As their business expanded they leased more space within the building.</p>	<p><i>Arranque exitoso de una compañía</i></p> <p>En 1998, dos estudiantes de la universidad ya graduados formaron una compañía que ofrecía el soporte técnico y servicio para clientes que tenían grandes redes de computadoras. Originalmente ellos rentaban una oficina en un edificio viejo. Cómo sus negocios se expandieron, ellos rentaron más espacio dentro del edificio.</p>
<p><i>Jungle of Wires & Cables</i></p> <p>The office building was not designed for computer age operations. Since the company was a tenant leasing space, its two owners made no physical improvements to the facility, except to add electrical wiring to operate new computers. They got into the bad habit of always running computer cables on the floor. They just put duct tape over the cables to secure them to the low-pile, industrial-grade carpet.</p>	<p><i>Jungla de cables & alambres</i></p> <p>El edificio de oficinas no estaba diseñado para las operaciones de la época de la computación. Porque la compañía estaba en un espacio rentado, sus dos propietarios no hicieron mejoras físicas al edificio, excepto agregar el cableado eléctrico para la operación de las nuevas computadoras. Se metieron a un mal hábito de siempre tener los cables sobre el piso. Sólo les ponían cinta sobre los cables para asegurarlos a la alfombra de calidad industrial.</p>
<p>Over time their business prospered, and they hired more employees. While they were looking into renting more space, they simply crammed each new desk between some existing desks and ran more cables and wires on the floor. This made for very crowded work conditions and a floor that was crisscrossed with cables. Although they could have converted their office to a wireless environment, they chose to keep it hardwired for maximum security of their computer data.</p>	<p>Con el paso de tiempo sus negocios prosperaron, y contrataron a más empleados. Mientras estaban viendo en rentar más espacio, simplemente amontonaron cada nuevo escritorio entre los escritorios existentes e instalaban más cables y alambres sobre el piso. Esto hizo que las condiciones de trabajo fueran muy congestionadas y el piso estaba lleno de líneas y de cables cruzados. Aunque pudieron haber convertido su oficina en un medio ambiente sin cables, decidieron mantener el cableado para mantener la máxima seguridad de los datos de sus computadoras.</p>

Recognized, Uncontrolled Hazard

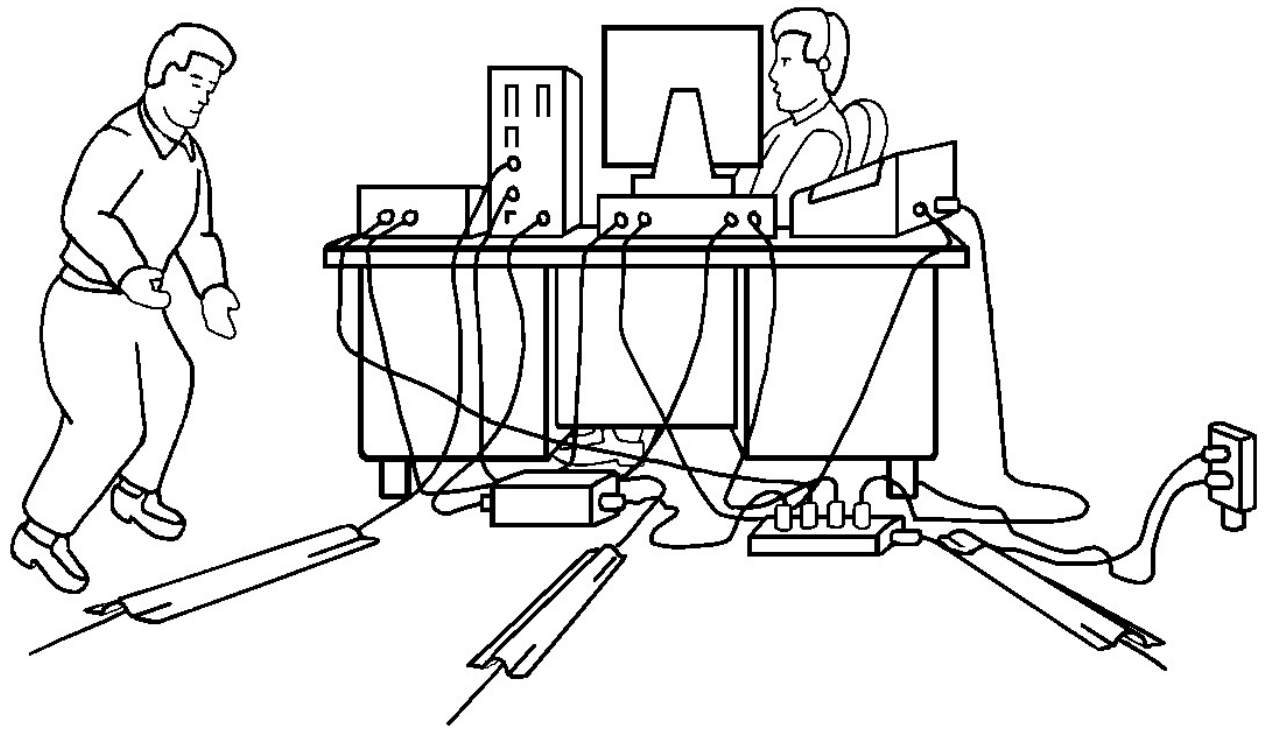
Even though the company owners were brilliant in their field of specialization, they knew little or nothing about workplace safety. All new employees were told to watch where they were going and walk slowly and carefully in the office. The duct tape had a tendency to work loose from the carpet fibers and people's shoes would snag the exposed cables.

Un peligro reconocido, pero sin control

Aunque los propietarios de la compañía eran brillantes en su campo de especialidad, no sabían nada acerca de la seguridad del área de trabajo. A todos los nuevos empleados se informaban que tuvieran cuidado por dónde pisaban y que caminaran despacio y con cuidado en la oficina. La cinta usada en los alambres y cableado tenía la tendencia a desprenderse por las fibras de la alfombra y los zapatos de las personas se enredaban a los cables expuestos.

Most employees eventually stumbled or tripped on a cable now and then, but no injuries occurred, so the management did not feel any pressure to do anything to change the situation. The employees were mostly young and inexperienced, just out of college. It never occurred to them to complain or insist that the situation be improved.

Eventualmente, la mayoría de los empleados se tropezaban o se enredaban en los cables, pero sin que ocurriera alguna lesión, así que el gerente no sentía ninguna presión por hacer algo para cambiar la situación. La mayoría de los empleados eran jóvenes e inexpertos, acabados de salir de la universidad. Nunca se les ocurrió quejarse o insistir para que la situación se mejorara.



<p><i>Inevitable Fall</i></p> <p>On the second day of work, a new employee tripped on a floor cable and broke his kneecap. The employee had to have surgery and lost a lot of time from work. Since the company had a large deductible on their insurance policy, it cost them a whole lot more to pay for the injury than it would have to correct the trip hazards.</p> <p>Soon afterwards the company relocated their office operations to a new modern office complex that had raised floors for cable runs.</p>	<p><i>Caída inevitable</i></p> <p>En el segundo día de trabajo, un empleado nuevo tropezó con uno de los cables del piso y se rompió la rótula de la rodilla. Al empleado se le tuvo que hacer cirugía y perdió mucho tiempo sin trabajar. Cómo la compañía tenía un deducible muy alto en su póliza de seguros, les costo muchísimo más el pago total de esta lesión que lo que tendrían que pagar por corregir los peligros de tropiezos.</p> <p>Muy pronto después de esto, la compañía reubicó las operaciones de la oficina a un complejo de oficinas modernas que tenían los pisos elevados, diseñados para poder instalar los cables.</p>
<p><i>Lesson to be Learned</i></p> <p>Every employee has the right to a safe working environment. Regardless of whether you've been employed for ten years or ten days, if you recognize a hazard that could cause a serious injury, report it to your supervisor. Investing in safety benefits the company and the people who work there.</p>	<p><i>Se debe aprender la lección</i></p> <p>Todos los empleados tienen derecho a un medio ambiente de trabajo seguro. Sin considerar si ha estado empleado por diez años o diez días, sí reconoce un peligro que pueda causar serias lesiones, repórtelas a su supervisor. Invertir en seguridad beneficiara a la compañía y a las personas que ahí trabajan.</p>

Article by Michael R. Drennan and Grace Gagnet, CSP. Illustrations by Michael R. Drennan. Copyright 2006 AFA Safety Services, Inc. May be freely reproduced for internal company use by SafetyCache.com subscribers.